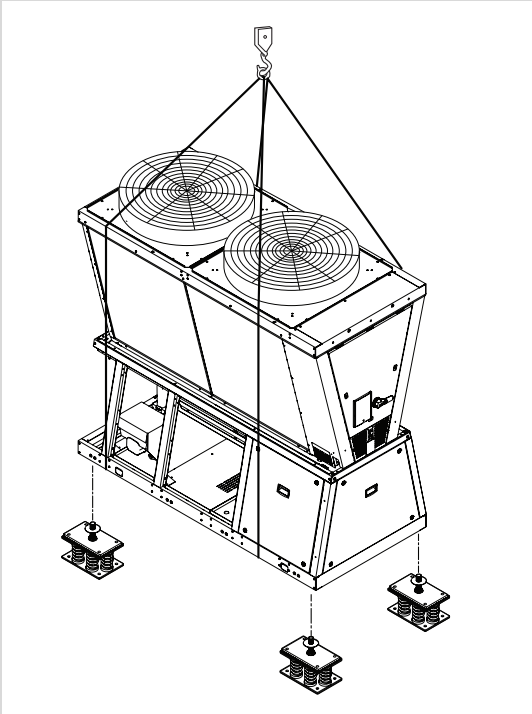
CS7000 AWP 30-55 kW/WLW 376



bg	Антивибрационна съединителна муфа	Инструкции за монтаж 2
cs	Tlumič vibrací	Návod k instalaci 3
da	Antivibrationskobling	Installationsvejledning 4
de	Schwingungsdämpfer	Installationsanleitung 5
en	Anti-vibration coupling	Installation Instructions 6
et	Vibratsiooni summutav tugijalg	Paigaldusjuhend 7
es	Acoplamiento antivibración	Manual de instalación 8
fr	Amortisseur vibrations	Notice d'installation 9
hr	Prigušivač vibracija	Upute za instalaciju 10
hu	Rezgéscsillapító csatlakozás	Szerelési útmutató 11
it	Ammortizzatore di vibrazioni	Istruzioni di installazione 12
lt	Antivibracinė mova	Montavimo instrukcija 13
lv	Pretvibrācijas savienojums	Montāžas instrukcijas 14
nl	Trillingsdemper	Installatie-instructie 15
nl-BE	Trillingsdemper	Installatiehandleiding 16
pl	Tłumik drgań	Instrukcja montażu 17
pt	Sinobloco	Instruções de Instalação 18
ro	Cuplaj anti-vibrații	Instrucțiuni de instalare 19
sk	Antivibračná spojka	Antivibračná spojka 20
sl	Protivibracijska spojka	Navodila za montažo 21
sr	Antivibraciona spojnica	Uputstvo za instalaciju 22
sv	Vibrationsdämpare	Installationshandledning 23
tr	Sarsıntı önleme kuplajı	Montaj Kılavuzu 24
uk	Антивібраційна муфта	Інструкція з монтажу та технічного обслуговування 25

6721108307 (2025/09) div

1 С пружинни амортисьори

1.1 Комплект антивибрационна опора

Проверете дали обозначеният на кутията код на комплекта антивибрационна опора съответства на модела на уреда, на който трябва да се монтира.

В зони, където се очакват странични ветрове със скорост над 80 км/ч, се препоръчва използването на антисеизмична пружинна връзка вместо виброизолационна връзка.

Шаси 1 - Шаси 2

Размер 30 – 48 на място за петите (→ Фигура 1)

Размер	30 – 48
Артикулни номера на КОМПЛЕКТА	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Табл. 1 - Размер 30 – 48 на място за петите

Шаси 3

Размер 51 – 55 на място за петите (→ Фигура 2)

Размер	51 – 55
Артикулни номера на КОМПЛЕКТА	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Табл. 2 - Размер 51 – 55 на място за петите

1.2 Компоненти на опората

Легенда за (→ Фигура 3):

[E1] Шпилка M16 x 100 mm с гнездо за 8 mm шестограм
[E2] Ниска гайка UNI 5589
[E3] Еластична шайба зегер UNI 1751
[E4] Стоманен диск ∅ с разширена периферия 80 sp. 5 mm за шпилка M16
[E5] Висока гайка UNI 5587
[E6] Ниска гайка UNI 5589

Размери (→ Фигура 4).

1.3 Предварителен монтаж

Предварителен монтаж (→ Фигура 5).

- Поставете шпилката с резба M16 x 100 mm [E1] в отвора с резба в горната монтажна плоскост.
- Завийте шпилката с приблизително 20 – 25 mm [A1].
- Поставете шпилката M16 [E1], монтирана върху антивибрационната стойка в отвора на основата на машината, със стоманената гайка [E6].
  По този начин антивибрационната стойка е готова за монтаж.

ВНИМАНИЕ

Когато антивибрационната опора се фиксира, уредът трябва да е повдигнат от пода и под него да не попадат части от корпуса (→ Фигура 6).

1.4 Сложете термопомпата

(→ Фигура 7 и →Фигура 8).

- Поставете машината така, че лесно да поставите заключващата шпилка M16 в отвора на рамката на машината [A].
- Поставете през ревизионния отвор [B] плоската шайба [E], разцепената шайба [D] и след това гайката [C] на заключващата шпилка M16.
- Закрепете гайката [C] на шпилката, но не я затягайте още.
- След приключване на монтажа на всички опори и нивелиране на уреда, затегнете окончателно гайката (C).

1 S pružinovými tlumiči

1.1 Tlumicí doplňková sada

Ujistěte se, že kód tlumicí doplňkové sady zobrazený na krabici odpovídá modelu zařízení, na které se má namontovat.

V oblastech, kde se očekává boční vítr nad 80 km/h, se doporučuje použít antiseismickou pružinovou spojku namísto antivibrační spojky.

Podvozek 1 - Podvozek 2

Velikost 30-48 – půdorys (→ obrázek 1)

Velikost	30–48
Čísla položek sady	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 3 - Velikost 30-48 – půdorys

Podvozek 3

Velikost 51-55 – půdorys (→ obrázek 2)

Velikost	51–55
Čísla položek sady	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 4 - Velikost 51-55 – půdorys

1.2 Konstrukce zvedacího prvku

Legenda (→ obrázek 3):

[E1] Čep M16x100 mm s uchycením pro 8 mm imbusový klíč
[E2] Nízká matice UNI 5589
[E3] Zlomená pružná podložka UNI 1751
[E4] Ocelový kotouč ∅ 80 sp. 5 mm pro závitový kolík M16
[E5] Vysoká matice UNI 5587
[E6] Nízká matice UNI 5589

Rozměry (→ obrázek 4).

1.3 Předmontáž

Předmontáž (→ obrázek 5).

- ▶ Vložte závitový kolík M16x100 mm [E1] do závitového otvoru v horní destičce tlumiče vibrací.
- ▶ Zašroubujte kolík o cca 20-25 mm [A1].
- ▶ Namontujte závitový kolík M16 [E1] namontovaný na tlumiči vibrací do otvoru v základně stroje pomocí ocelové matice [E6].
  Tlumič vibrací je nyní připraven k montáži.

UPOZORNĚNÍ

Při upevňování tlumiče vibrací by měl být přístroj zvednutý nad zem a pod jednotkou by neměly být umístěny žádné části konstrukce (→ obrázek 6).

1.4 Umístění tepelného čerpadla

(→ obrázek 7 a →obrázek 8).

- ▶ Postavte stroj do takové polohy, aby bylo možné snadno vložit pojistný kolík M16 do otvoru v rámu stroje [A].
- ▶ Skrz kontrolní otvor [B] nasaďte na pojistný kolík M16 plochou podložku [E], pružnou podložku [D] a poté matici [C].
- ▶ Zajistěte matici [C] na kolíku, zatím ji však ještě neutahujte.
- ▶ Po dokončení instalace všech podpěr a vyrovnání jednotky definitivně utáhněte matici (C).

1 Med fjederspjæld

1.1 Antivibrationsstøttesæt

Sørg for, at koden på antivibrationsstøttesættet, der er vist på boksen, svarer til modellen for det apparat, der skal monteres på.

I områder, hvor der forventes sidevinde på over 80 km/t, anbefales det at anvende antiseismisk fjederkobling i stedet for antivibrationskobling.

Chassis 1 - Chassis 2

Profil for størrelse 30-48 (→ figur 1)

Størrelse	30-48
KIT-varenumre	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 5 - Profil for størrelse 30-48

Chassis 3

Profil for størrelse 51-55 (→ figur 2)

Størrelse	51-55
KIT-varenumre	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 6 - Profil for størrelse 51-55

1.2 Løfteskrue, komponenter

Forklaring til (→ figur 3):

[E1] M16x100 mm tapskrue med optagelse til en 8 mm unbrakonøgle
[E2] Lav møtrik UNI 5589
[E3] Fjederskive/elastisk spændeskive UNI 1751
[E4] Stålskive ∅ 80 sp. 5 mm til gevindstykke M16
[E5] Høj møtrik UNI 5587
[E6] Lav møtrik UNI 5589

Mål (→ Figur 4).

1.3 Formontering

Formontering (→ figur 5).

- ▶ Indsæt gevindstykke M16x100 mm [E1] i hullet med gevind i beslagets øverste plade.
- ▶ Skru gevindstykket cirka 20-25 mm [A1] ind.
- ▶ Fastgør gevindstykke M16 [E1] – monteret på antivibrationsbeslaget – i hullet på maskinens nederste del, ved hjælp af stålmøtrikken [E6].
  Således er antivibrationsbeslaget klar til at blive monteret på maskinen.

FORSIGTIG

Mens antivibrationskoblingen fastgøres, skal apparatet løftes op fra jorden, og der må ikke placeres nogen kropsdele under enheden (→ Figur 6).

1.4 Placering af varmepumpen

(→ Figur 7 og →Figur 8).

- ▶ Placer maskinen, så det er nemt at indsætte gevindstykke M16 i hullet på maskinens ramme [A].
- ▶ Indsæt følgende gennem inspektionshullet [B]: den flade skive [E], splitskiven [D] og derefter møtrikken [C] på gevindstykke M16.
- ▶ Fastgør møtrikken [C] på gevindstykket, men stram den ikke endnu.
- ▶ Spænd møtrikken (C) endeligt, når monteringen af alle støtter er afsluttet, og enheden er nivelleret.

1 Mit Federdämpfern

1.1 Schwingungsdämpfer-Set

Sicherstellen, dass der auf der Verpackung angegebene Code des Schwingungsdämpfer-Sets dem Gerätemodell entspricht, an dem das Set montiert werden soll.

In Gebieten mit möglichen Seitenwinden über 80 km/h wird empfohlen, statt der Schwingungsdämpfer die erdbebensichere Federverankerung zu verwenden.

Gehäuse 1 - Gehäuse 2

Aufstellfläche Größe 30–48 (→ Bild 1)

Größe	30-48
Set-Artikelnummer	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 7 - Aufstellfläche Größe 30–48

Gehäuse 3

Aufstellfläche Größe 51–55 (→ Bild 2)

Größe	51-55
Set-Artikelnummer	7724001571
W1	RXr601–Zr108
W2	RZr603–Xr101
W3	RXr601–Zr108
W4	RZr603–Xr101

Tab. 8 - Aufstellfläche Größe 51–55

1.2 Aufbau des Stempels

Legende zu (→ Bild 3):

[E1] Gewindebolzen (M16 x 100 mm) mit Ansatz für 8-mm-Innensechskantschlüssel
[E2] Flache Mutter UNI 5589
[E3] Elastischer Sprengring UNI 1751
[E4] Stahlscheibe ∅ 80, H. 5 mm für M16-Stempel
[E5] Hohe Mutter UNI 5587
[E6] Flache Mutter UNI 5589

Abmessungen (→ Bild 4).

1.3 Montagevorbereitung

Montagevorbereitung (→ Bild 5).

- ▶ Gewindebolzen (M16 x 100 mm) [E1] in Gewindebohrung in der oberen Montageplatte einführen.
- ▶ Gewindebolzen ca. 20–25 mm weit einschrauben [A1].
- ▶ In den Schwingungsdämpfer eingeschraubten M16-Stempel [E1] in die Bohrung am Maschinenfuß einführen und mit Stahlmutter [E6] anschrauben.
  Der Schwingungsdämpfer ist nun zur Montage bereit.

VORSICHT

Zum Befestigen der Schwingungsdämpfer das Gerät vom Boden anheben. Darauf achten, dass keine Körperteile unter das hängende Gerät geraten (→ Bild 6).

1.4 Wärmepumpe platzieren

(→ Bild 7 und →Bild 8).

- ▶ Maschine so platzieren, dass der M16-Sicherungsbolzen einfach in die Bohrung im Maschinenrahmen [A] eingeführt werden kann.
- ▶ Unterlegscheibe [E], Sprengring [D] und Mutter [C] durch die Kontrollöffnung [B] einführen und auf den M16-Sicherungsbolzen aufsetzen.
- ▶ Mutter [C] aufschrauben aber noch nicht festziehen.
- ▶ Nach der Montage aller Dämpfer und dem Ausrichten des Geräts die Mutter (C) endgültig festziehen.

1 With spring dampers

1.1 Anti-vibration support kit

Make sure the code of the Anti-vibration support kit, shown on the box corresponds to the device model on which must be installed.

In areas where lateral winds above 80 km/h are expected, it is recommended to use the anti-seismic spring coupling, instead of the anti-vibration coupling.

Chassis 1 - Chassis 2

Size 30-48 footprint (→ Figure 1)

Size	30-48
KIT article numbers	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Table 9 - Size 30-48 footprint

Chassi 3

Size 51-55 foot print (→ Figure 2)

Size	51-55
KIT article numbers	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Table 10 - Size 51-55 footprint

1.2 Jacks composition

Legend of (→ Figure 3):

[E1] M16x100 mm stud with lodging for an 8 mm Allen key
[E2] Low nut UNI 5589
[E3] Broken elastic washer UNI 1751
[E4] Steel disk ∅ 80 sp. 5 mm for M16 stud
[E5] High nut UNI 5587
[E6] Low nut UNI 5589

Dimensions (→ Figure 4).

1.3 Pre-assembly

Pre-assembly (→ Figure 5).

- Insert the M16x100 mm threaded stud [E1] in the threaded hole in the mount's upper plate.
- Screw the stud in for approximately 20-25 mm [A1].
- Fit the M16 stud [E1] mounted on the anti-vibration mount in the hole of the machine's base, with the steel nut [E6].
  In this way, the anti-vibration mount is ready to be installed.

CAUTION

When fixing the anti-vibration coupling the device should be lifted off the ground and no parts of the body should be placed under the unit (→ Figure 6).

1.4 Place the heat pump

(→ Figure 7 and →Figure 8).

- Place the machine in order to easily insert the M16 locking stud in the hole of the machine frame [A].
- Insert through the inspection hole [B] the flat washer [E], the split washer [D] and then the nut [C] on the M16 locking stud.
- Secure the nut [C] on the stud, but do not tighten it yet.
- After completing the installation of all the supports and levelling the unit, tighten the nut (C) definitively.

1 Vedruamortisaatoritega

1.1 Vibratsiooni summutava tugijala komplekt

Kontrollida, et vibratsiooni summutava tugijala komplekti kood pakendil vastab selle seadme mudelile, millele tugijalg paigaldatakse.

Piirkondades, kus võib oodata üle 80 km/h külgtuult, on soovitatav kasutada vibratsiooni summutava liitmiku asemel maavärina mõju leevendavat vedruliitmikku.

Korpus 1 – Korpus 2

Suuruste 30–48 paigalduspind (→ joonis 1)

Suurus	30-48
Komplekti tootekood	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 11 - Suuruste 30–48 paigalduspind

Korpus 3

Suuruste 51–55 paigalduspind (→ joonis 2)

Suurus	51-55
Komplekti tootekood	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 12 - Suuruste 51–55 paigalduspind

1.2 Reguleeritava jala komponendid

Legend: (→ joonis 3):

[E1] M16 x 100 mm tihvt, milles on pesa 8 mm kuuskantmutrivõtme jaoks
[E2] Madal mutter UNI 5589
[E3] Purunenud elastne vedruseib UNI 1751
[E4] Terasseib ⌀ 80 paksusega 5 mm tihvtile M16
[E5] Kõrge mutter UNI 5587
[E6] Madal mutter UNI 5589

Mõõtmed (→ joonis 4).

1.3 Eelmonteerimine

Eelmonteerimine (→ joonis 5).

- Sisestage M16x100 mm keermestihvt [E1] ülemise paigaldusplaadi keermesavasse.
- Keerake tihvt ligikaudu 20–25 mm [A1] sisse.
- Pange vibratsiooni summutavale tugijalale paigaldatud M16 tihvt [E1] masina alaosa avasse koos terasmutriga [E6].
  Nüüd on vibratsiooni summutav tugijalg paigaldamiseks valmis.

ETTEVAATUST

Vibratsiooni summutava tugijala kinnitamiseks tuleb seade õhku tõsta. Mitte ühtegi kehaosa ei tohi panna ülestõstetud seadme alla (→ joonis 6).

1.4 Soojuspumba paigutamine

(→ joonis 7 ja →joonis 8).

- Seadke masin nii, et saaksite M16 lukustustihvti hõlpsalt masina raamis olevasse avasse [A] sisestada.
- Sisestage vaateava [B] kaudu lameseib [E], vedruseib [D] ja seejärel mutter [C] M16 lukustustihvtil.
- Kinnitage mutter [C] tihvtile, kuid ärge seda veel kinni keerake.
- Kui kõik toed on paigaldatud ja seade looditud, keerake mutter (C) lõplikult kinni.

1 Con amortiguadores de resorte

1.1 Set de apoyo antivibración

Asegurarse que el código del set de apoyo antivibración, visualizado en la caja, corresponda al modelo del dispositivo en el cual deba ser instalado.

En zonas en las que se esperan vientos laterales por encima de 80 km/h, se recomienda utilizar el acoplamiento de clip de fijación antisísmico, en lugar del amortiguador de vibraciones.

Chasis 1 - Chasis 2

Tamaño planta 30-48 (→ figura 1)

Modelo	30-48
Número de artículos KIT	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 13 - Tamaño planta 30-48

Chasis 3

Tamaño planta 51-55(→ figura 2)

Modelo	51-55
Número de artículos KIT	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 14 - Tamaño planta 51-55

1.2 Composición de enchufe

Leyenda de (→ figura 3):

[E1] Tornillo prisionero M16x100 mm con alojamiento para una llave Allen de 8 mm
[E2] Tuerca baja UNI 5589
[E3] Arandela elástica grower UNI 1751
[E4] Disco de acero ∅ 80 sp. 5 mm para tornillo prisionero M16
[E5] Tuerca alta UNI 5587
[E6] Tuerca baja UNI 5589

Dimensiones (→ figura 4).

1.3 Premontaje

Premontaje (→ figura 5).

- ▶ Insertar el perno roscado M16x100 mm [E1] en el orificio roscado de la placa de montaje superior.
- ▶ Enroscar el tornillo prisionero unos 20-25 mm [A1].
- ▶ Fijar el tornillo prisionero M16 [E1] montado en el amortiguador de vibraciones del orificio de la base de la máquina con la tuerca de acero [E6].
  De este modo, el amortiguador de vibraciones está listo para ser instalado.

ATENCIÓN

Al fijar el amortiguador de vibraciones, el dispositivo debe levantarse del suelo y ninguna pieza del cuerpo debe encontrarse debajo de la unidad (→ figura 6).

1.4 Colocar la bomba de calor

(→ figura 7 y →figura 8).

- ▶ Colocar la máquina, de modo que se pueda insertar fácilmente el tornillo prisionero de bloqueo M16 en el orificio del marco de la máquina [A].
- ▶ Insertar a través del orificio de inspección [B] la arandela plana [E], la arandela grower [D] y después la tuerca [C] en el tornillo prisionero de bloqueo M16.
- ▶ Sujetar la tuerca [C] en el tornillo prisionero, pero no apretarla de momento.
- ▶ Una vez se ha finalizado la instalación de todos los soportes y se ha nivelado la unidad, apretar la tuerca (C) definitivamente.

1 Avec amortisseurs à ressort

1.1 Kit du support antivibratile

S'assurer que le code du kit support antivibratile affiché sur le boîtier correspond au modèle du dispositif sur lequel il doit être installé.

Dans les zones où des vents latéraux supérieurs à 80 km/h sont attendus, il est recommandé d'utiliser le plot à ressort antisismique au lieu du plot antivibratile.

Plot 1 – Plot 2

Surface au sol taille 30-48 (→ Figure 1)

Dimensions	30-48
Numéros de référence du KIT	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 15 - Surface au sol taille 30-48

Plot 3

Surface au sol taille 51-55 (→ Figure 2)

Dimensions	51-55
Numéros de référence du KIT	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 16 - Surface au sol taille 51-55

1.2 Composition du vérin

Légende de (→ Figure 3) :

[E1] Goujon fileté M16x100 mm avec logement pour clé Allen 8 mm
[E2] Écrou bas UNI 5589
[E3] Rondelle plate élastique cassée UNI 1751
[E4] Disque en acier ∅ 80 sp. 5 mm pour goujon fileté M16
[E5] Écrou haut UNI 5587
[E6] Écrou bas UNI 5589

Dimensions (→ Figure 4).

1.3 Prémontage

Prémontage (→ Figure 5).

- Insérer le boulon fileté M16x100 mm [E1] dans l'alésage de la plaque supérieure de montage.
- Visser le goujon fileté jusqu'à 20-25 mm environ [A1].
- Insérer le goujon fileté M16 [E1] monté sur le support antivibratile dans le trou de la base du de la machine, avec l'écrou en acier [E6]. De cette façon, le support antivibratile est prêt à être installé.

PRUDENCE

Lors de la fixation du plot antivibratile, le dispositif ne doit pas être au sol et aucune pièce du corps ne doit être placé sous l'unité(→ Figure 6).

1.4 Mise en place de la pompe à chaleur

(→ Figure 7 et →Figure 8).

- Placer la machine de sorte à pouvoir insérer facilement le goujon fileté de verrouillage M16 dans le trou du cadre-support de la machine [A].
- À travers le trou de révision [B], insérer la rondelle plate [E], la rondelle plate coupée [D] puis l'écrou [C] sur le goujon fileté de verrouillage M16.
- Sécuriser l'écrou [C] sur le goujon fileté mais ne pas le resserrer maintenant.
- Une fois l'installation de tous les supports terminée et l'unité mise à niveau, serrer l'écrou (C) définitivement.

1 S opružnim prigušivačima

1.1 Antivibracijski potporni komplet

Provjerite odgovara li šifra antivibracijskog potpornog kompleta prikazana na kutiji modelu uređaja na koji se treba instalirati.

U područjima u kojima se očekuju bočni vjetrovi brzine veće od 80 km/h preporučuje se upotreba protupotresne opružne spojnice umjesto prigušivača vibracija.

Šasija 1 – Šasija 2

Veličina 30 – 48, otisak (→ slika 1)

Veličina	30 do 48
Broj artikla kompleta	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

tab. 17 – Veličina 30 – 48, otisak

Šasija 3

Veličina 51 – 55, otisak (→ slika 2)

Veličina	51 do 55
Broj artikla kompleta	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

tab. 18 – Veličina 51 – 55, otisak

1.2 Sastav dizalice

Legenda (→ slika 3):

[E1] Vijak M16x100 mm s utorom za ključ imbus veličine 8 mm
[E2] Donja matica UNI 5589
[E3] Razdvojena elastična podloška UNI 1751
[E4] Čelična pločica promjera 80 sp. 5 mm za usadni vijak M16
[E5] Gornja matica UNI 5587
[E6] Donja matica UNI 5589

Dimenzije (→ slika 4).

1.3 Predmontaža

Predmontaža (→ slika 5).

- ▶ Umetnite navojni usadni vijak M16x100 mm [E1] u navojnu rupu na gornjoj ploči nosača.
- ▶ Uvrnite usadni vijak za otprilike 20 – 25 mm [A1].
- ▶ Postavite usadni vijak M16 [E1] montiran na antivibracijski nosač u rupu donjeg sklopa stroja s čeličnom maticom [E6].
  Time je antivibracijski nosač spreman za postavljanje.

OPREZ

Prilikom pričvršćivanja prigušivača vibracija uređaj treba biti odignut od tla i nijedan dio tijela ne smije biti ispod uređaja (→ slika 6).

1.4 Postavljanje dizalice topline

(→ slika 7 i →slika 8).

- ▶ Postavite stroj kako biste lako umetnuli pričvrsni usadni vijak M16 u rupu okvira stroja [A].
- ▶ Kroz kontrolni otvor [B] umetnite plosnatu podlošku [E], rascjepnu podlošku [D] i zatim maticu [C] na pričvrsni usadni vijak M16.
- ▶ Pričvrstite maticu [C] na usadni vijak, ali je nemojte još zategnuti.
- ▶ Nakon dovršetka instalacije svih potpornih nosača i poravnanja jedinice zategnite maticu (C) do kraja.

1 Rugós rezgéscsillapítóval

1.1 Rezgéscsillapító alátámasztó készlet

Győződjön meg arról, hogy a dobozon látható rezgéscsillapító alátámasztó készlet kódja megfelel annak a készülékmodellnek, amelyre telepíteni kell.

Azokon a területeken, ahol 80 km/h-nál nagyobb oldalirányú szél várható, a rezgéscsillapító tengelykapcsoló helyett földrengésgátló rugós tengelykapcsoló használata ajánlott.

Alváz 1 - Alváz 2

A 30–48-es méret helyigénye (→ ábra 1)

Méret	30–48
KIT cikkszámok	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

19. tábl. - A 30–48-es méret helyigénye

Alváz 3

A 51–55-es méret helyigénye (→ ábra 2)

Méret	51–55
KIT cikkszámok	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

20. tábl. - A 51–55-es méret helyigénye

1.2 Emelő kompozíció

Jelmagyarázat (→ábra 3):

[E1] M16x100 mm-es csap 8 mm-es imbuszkulcshoz való foglalattal
[E2] Alacsony anya UNI 5589
[E3] Rugós alátét UNI 1751
[E4] Acéltárcsa ∅ 80, 5 mm M16 szárhoz
[E5] Magas anya UNI 5587
[E6] Alacsony anya UNI 5589

Méretek (→ 4. ábra).

1.3 Előszerelés

Előszerelés (→ ábra 5).

- ▶ Illessze az M16 x 100 mm menetes szárat [E1] a szerelvény felső lemezének menetes furatába.
- ▶ Csavarja be a szárat kb. 20–25 mm-t [A1].
- ▶ Rögzítse az rezgéscsillapító szerelvényre felszerelt M16 szárat [E1] a gép alapján lévő furatba az acélanya segítségével [E6].
  Ekkor a rezgéscsillapító szerelvény készen áll a felszerelésre.

VIGYÁZAT

A rezgéscsillapító csatlakozás rögzítésekor a készüléket fel kell emelni a talajról, és semmilyen testrész nem helyezhető az egység alá (→ 6. ábra).

1.4 Helyezze el a hőszivattyút

(→ 7. ábra és → 8. ábra).

- ▶ Helyezze el a gépet úgy, hogy az M16 rögzítőszárat könnyen beilleszthesse a gép vázán található furatba [A].
- ▶ Az ellenőrzőfuraton [B] keresztül helyezze rá az M16 szárra a lapos alátétet [E], a rugós alátétet [D], majd az anyát [C].
- ▶ Biztosítsa az anyát [C] a száron, de egyelőre ne szorítsa meg.
- ▶ Miután az összes tartóelemet felszerelte és a készüléket vízszintbe állította, húzza meg határozottan az anyát (C).

1 Con smorzatori a molla

1.1 Kit di supporto antivibrazioni

Assicurarsi che il codice del kit di supporto antivibrazioni, riportato sulla scatola, corrisponda al modello di dispositivo su cui deve essere installato.

Nelle aree in cui si prevedono venti laterali superiori a 80 km/h, si raccomanda di utilizzare il giunto a molla antisismico, anziché l'ammortizzatore di vibrazioni.

Telaio 1 - Telaio 2

Footprint misura 30-48 (→ Figura 1)

Taglie	30-48
Codici articolo del KIT	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 21 - Footprint misura 30-48

Telaio 3

Footprint misura 51-55(→ Figura 2)

Taglie	51-55
Codici articolo del KIT	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 22 - Footprint misura 51-55

1.2 Composizione dei jack

Legenda di (→ Figura 3):

[E1] Perno M16x100 mm con alloggiamento per chiave a brugola da 8 mm
[E2] Dado basso UNI 5589
[E3] Rondella elastica spaccata UNI 1751
[E4] Disco in acciaio ∅ 80 sp. 5 mm per prigioniero filettato M16
[E5] Dado alto UNI 5587
[E6] Dado basso UNI 5589

Dimensioni (→ Figura 4).

1.3 Preassemblaggio

Preassemblaggio (→ Figura 5).

- ▶ Inserire il perno filettato M16x100 mm [E1] nel foro filettato nella piastra di montaggio superiore.
- ▶ Avvitare il prigioniero filettato per circa 20-25 mm [A1].
- ▶ Inserire il prigioniero filettato M16 [E1], montato nella piastra di montaggio antivibrazioni, nel foro sulla base della macchina con il dado d'acciaio [E6].
  In questo modo la piastra di montaggio antivibrazioni è pronta per essere installata.

ATTENZIONE

Quando si fissa l'ammortizzatore di vibrazioni, il dispositivo deve essere sollevato da terra e nessuna parte del corpo deve essere posizionata sotto l'unità (→ Figura 6).

1.4 Posizionamento della pompa di calore

(→ Figura 7 e → Figura 8).

- ▶ Posizionare la macchina in modo da poter inserire facilmente il prigioniero filettato M16 nel foro del telaio della macchina [A].
- ▶ Facendoli passare nel foro di ispezione [B], inserire la rondella piatta [E], la rondella divisa [D] e poi il dado [C] nel prigioniero filettato M16.
- ▶ Bloccare il dado [C] sul prigioniero filettato, ma senza serrarlo.
- ▶ Dopo aver completato l'installazione di tutti i supporti e aver livellato l'unità, serrare definitivamente il dado (C).

1 Su spyruokliniais slopintuvais

1.1 Antivibracinės atramos rinkinys

Įsitikinkite, kad ant dėžutės nurodytas antivibracinės atramos rinkinio kodas atitinka įrenginio, kuriame turi būti sumontuotas, modelį.

Vietose, kur numatomas stipresnis nei 80 km/h šoninis vėjas, rekomenduojama naudoti antiseisminę spyruoklinę movą, o ne antivibracinę movą.

1 Rėmas – 2 Rėmas

Dydis: 30–48, pastatymo vieta (→ 1 paveikslėlis)

Dydis	30-48
KIT gaminių numeriai	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Lent. 23 - Dydis: 30–48, pastatymo vieta

3 Rėmas

Dydis: 51–55, pastatymo vieta (→ 2 paveikslėlis)

Dydis	51-55
KIT gaminių numeriai	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Lent. 24 - Pastatymo vietos dydis 51-55

1.2 Lizdų sudėtis

Paaiškinimai (→ 3 paveikslėlis):

[E1] M16x100 mm smeigė su išėma 8 mm šešiabriauniam veržliaraktui
[E2] Žema veržlė UNI 5589
[E3] Perlaužta elastinga poveržlė UNI 1751
[E4] Plieninis diskas ∅ 80 sp. 5 mm M16 smeigei
[E5] Aukšta veržlė UNI 5587
[E6] Žema veržlė UNI 5589

Matmenys (→ paveikslėlis 4).

1.3 Išankstinis montavimas

Išankstinis montavimas (→ 5 paveikslėlis).

- Įkiškite M16x100 mm srieginę smeigę [E1] į srieginę angą viršutinės plokštės laikiklyje.
- Įsukite smeigę maždaug 20–25 mm [A1].
- Pritvirtinkite M16 smeigę [E1], sumontuotą ant antivibracinio laikiklio mašinos apatinės dalies angoje, naudodami plieninę poveržlę [E6].
  Taip antivibracinis laikiklis parengiamas montuoti.

PERSPĖJIMAS

Tvirtinant antivibracinę movą, įrenginys turi būti pakeltas nuo žemės ir po juo neturi būti jokių kūno dalių (→ paveikslėlis 6).

1.4 Šilumos siurblio padėjimas

(→ paveikslėlis 7 ir →paveikslėlis 8).

- Pastatykite mašiną, kad lengvai galėtumėte įkišti M16 blokuojančią smeigę į mašinos rėmo angą [A].
- Per patikros angą [B] įkiškite plokščią poveržlę [E], skeltąją poveržlę [D] ir veržlę [C] ant M16 blokuojančios smeigės.
- Užfiksuokite veržlę [C] ant smeigės, bet jos dar neprisukite.
- Sumontavę visas atramas ir išlyginę bloką, tvirtai priveržkite veržlę (C).

1 Ar atsperu slāpētājiem

1.1 Pretvibrācijas balsta komplekts

Pārliecinieties, ka uz bloka redzamais pretvibrācijas balsta komplekta kods atbilst uzstādāmās ierīces modelim.

Vietās, kur sagaidāms sānu vējš virs 80 km/h, ieteicams izmantot antiseismisko atsperu savienojumu, nevis pretvibrācijas savienojumu.

1. Šasija — 2. Šasija

Aizņemtais laukums, ja ierīces izmērs ir 30–48 (→ attēlā 1)

Izmērs	30-48
KOMPLEKTA izstrādājumu numuri	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 25 - Aizņemtais laukums, ja ierīces izmērs ir 30–48

3. Šasija

Aizņemtais laukums, ja ierīces izmērs ir 51–55 (→ attēlā 2)

Izmērs	51-55
KOMPLEKTA izstrādājumu numuri	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 26 - Aizņemtais laukums, ja ierīces izmērs ir 51–55

1.2 Pacēlāja sastāvdaļas

Apzīmējumi (→ attēlā 3):

[E1] M16x100 mm tapskrūve ar uzgali 8 mm sešskaldņa uzgriežņu atslēgai
[E2] Zemais uzgrieznis UNI 5589
[E3] Pārrauta elastīgā paplāksne UNI 1751
[E4] Tērauda disks, Ø 80, sp. 5 mm M16 tapskrūvēm
[E5] Augstais uzgrieznis UNI 5587
[E6] Zemais uzgrieznis UNI 5589

Izmēri (→ attēlā 4).

1.3 Iepriekšēja montāža

Iepriekšēja montāža (→ attēlā 5).

- Ievadiet M16x100 mm vītņoto tapskrūvi [E1] vītņcaurumā augšējā montāžas platē.
- Ieskrūvējiet tapskrūvi apm. 20–25 mm dziļumā [A1].
- Ielieciet uz pretvibrācijas stiprinājuma uzstādīto M16 tapskrūvi [E1] urbuma caurumā iekārtas pamatnē kopā ar tērauda uzgriezni [E6]. Tādā veidā pretvibrācijas stiprinājums ir gatavs uzstādīšanai.

UZMANĪBU

Uzstādot pretvibrācijas savienotāju, ierīce jāpaceļ virs zemes, raugoties, lai zem ierīces nepakļūtu kāda no ķermeņa daļām (→ attēlā 6).

1.4 Novietojiet siltumsūkni

(→ attēlā 7 un →attēlā 8).

- Novietojiet iekārtu tā, lai varētu viegli ievadīt M16 bloķēšanas tapskrūvi caurumā iekārtas rāmī [A].
- Caur apsekošanas caurumu [B] ievadiet plakano paplāksni [E], šķelto paplāksni [D] un pēc tam uzgriezni [C] uz M16 bloķēšanas tapskrūvi.
- Nostipriniet uzgriezni [C] uz tapskrūves, bet vēl nepievelciet to.
- Pēc visu balstu uzstādīšanas un ierīces izlīdzināšanas pilnībā pievelciet uzgriezni (C).

1 Zonder veerdempers

1.1 Trillingsdempende steunset

Waarborg dat de code van de trillingsdempende steunset, die is vermeld op de doos, overeenkomt met het model waarop het moet worden geïnstalleerd.

In gebieden waar zijwinden van meer dan 80 km/u worden verwacht, verdient het aanbeveling de antiseismische veerkoppeling te gebruiken in plaats van de trillingsdemper.

Chassis 1 - Chassis 2

Grootte 30-48 voetafdruk (→ afbeelding 1)

Afmeting	30-48
KIT artikelnummers	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tabel 27 - Grootte 30-48 voetafdruk

Chassis 3

Grootte 51-55 voetafdruk (→ afbeelding 2)

Afmeting	51-55
KIT artikelnummers	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tabel 28 - Grootte 51-55 voetafdruk

1.2 Samenstelling krik

Legenda van (→ afbeelding 3):

[E1] M16x100 mm tapeind met aansluiting voor een 8 mm inbussleutel
[E2] Ondermoer UNI 5589
[E3] Veerring UNI 1751
[E4] Stalen schijf ∅ 80 sp. 5 mm voor M16 tapeind
[E5] Hoge moer UNI 5587
[E6] Ondermoer UNI 5589

Afmetingen (→ afbeelding 4).

1.3 Voormontage

Voormontage (→ afbeelding 5).

- ▶ Plaats het M16x100 mm tapeind [E1] in de draadboring in de bovenplaat.
- ▶ Schroef het tapeind ongeveer 20-25 mm [A1] in.
- ▶ Plaats het M16 tapeind [E1] gemonteerd op de bevestiging in het gat aan de onderkant van de machine met de stalen moer [E6].
  Op die manier is de trillingsdemperbevestiging klaar voor installatie.

VOORZICHTIG

Bij het bevestigen van de trillingsdemper moet het toestel van de vloer worden getild en mogen geen onderdelen van de body onder de eenheid worden (→ afb. 6) geplaatst.

1.4 Plaatsen van de warmtepomp

(→ afb. 7 en → afb. 8).

- ▶ Plaats de machine door de M16 borgtapeinden in het gat van het machineframe [A] te plaatsen.
- ▶ Plaats via de inspectieopening [B] de sluitring [E], de veerring [D] en de moer [C] op het M16 tapeind.
- ▶ Borg de moer [C] op het tapeind, nog niet vastzetten.
- ▶ Na afronden van de installatie van alle steunen en na het nivelleren van de eenheid, moet de moer (C) definitief worden vastgezet.

1 Met veerdempers

1.1 Trillingsdemper steunkit

Controleer of de code van de trillingsdemper steunkit op de doos overeenkomt met het apparaatmodel waarop het geïnstalleerd moet worden.

In gebieden waar zijwinden van meer dan 80 km/u worden verwacht, verdient het aanbeveling de antiseismische veerkoppeling te gebruiken in plaats van de trillingsdemper.

Chassis 1 - Chassis 2

Grootte 30-48 voetafdruk (→ afbeelding 1)

Grootte	30-48
KIT artikelnummers	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tabel 29 - Grootte 30-48 voetafdruk

Chassis 3

Grootte 51-55 voetafdruk (→ afbeelding 2)

Grootte	51-55
KIT artikelnummers	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tabel 30 - Grootte 51-55 voetafdruk

1.2 Kriksamenstelling

Legenda van (→ afbeelding 3):

[E1] M16x100 mm tapeind met aansluiting voor een 8 mm inbussleutel
[E2] Lage moer UNI 5589
[E3] Veerring UNI 1751
[E4] Stalen schijf ∅ 80 sp. 5 mm voor M16 tapeind
[E5] Hoge moer UNI 5587
[E6] Lage moer UNI 5589

Afmetingen (→ afbeelding 4).

1.3 Voormontage

Voormontage (→ afbeelding 5).

- ▶ Plaats het M16x100 mm tapeind [E1] in de draadboring in de bovenplaat.
- ▶ Schroef het tapeind ongeveer 20-25 mm in [A1].
- ▶ Plaats het M16 tapeind [E1] gemonteerd op de trillingsdemperbevestiging in het gaat van de machinegrondplaat met de stalen moer [E6].
  Daarmee is de trillingsdemperbevestiging gereed voor installatie.

VOORZICHTIG

Bij het bevestigen van de trillingsdemper moet het toestel van de grond worden getild en mogen nooit lichaamsdelen onder de eenheid komen (→ afbeelding 6).

1.4 Plaatsen van de warmtepomp

(→ afbeelding 7 en →afbeelding 8).

- ▶ Plaats de machine om het M16 tapeind in het gat van het machineframe te plaatsen [A].
- ▶ Plaats via het inspectiegat [B] de platte ring [E], de veerring [D] en dan de moer [C] op het M16 tapeind.
- ▶ Zet de moer [C] vast op het tapeind maar zet deze nog niet vast.
- ▶ Na afronden van de installatie van alle steunen en na het nivelleren van de eenheid, moet de moer (C) definitief worden vastgezet.

1 Z amortyzatorami sprężynowymi

1.1 Zestaw wspornika tłumika drgań

Upewnić się, że kod zestawu wspornika tłumika drgań umieszczony na pudełku odpowiada modelowi urządzenia, na którym ma być zamontowany.

W obszarach, w których występują wiatry poprzeczne powyżej 80 km/h, zalecane jest użycie antysejsmicznego sprzęgła sprężynowego zamiast tłumika drgań.

Rama 1 – Rama 2

Rozmiar 30–48, powierzchnia maszyny (→ rysunek 1)

Wielkość	30–48
Numery komponentów zestawu	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 31 - Rozmiar 30–48

Rama 3

Rozmiar 51–55, powierzchnia maszyny (→ rysunek 2)

Wielkość	51–55
Numery komponentów zestawu	7724001571
W1	RXr601–Zr108
W2	RZr603–Xr101
W3	RXr601–Zr108
W4	RZr603–Xr101

Tab. 32 - Rozmiar 51–55

1.2 Budowa dźwigników

Legenda do (→ rysunek 3):

[E1] Kołek M16x100 mm z gniazdem na klucz imbusowy 8 mm
[E2] Nakrętka niska UNI 5589
[E3] Podkładka sprężynowa UNI 1751
[E4] Tarcza stalowa Ø 80 sp. 5 mm do kołków M16
[E5] Nakrętka wysoka UNI 5587
[E6] Nakrętka niska UNI 5589

Wymiary (→ rysunek 4).

1.3 Montaż wstępny

Montaż wstępny (→ rysunek 5).

- ▶ Włożyć trzpień gwintowany M16×100 mm [E1] w otwór gwintowany w górnej płycie mocowania.
- ▶ Wkręcić kołek na ok. 20–25 mm [A1].
- ▶ Zamontować kołek M16 [E1] zamontowany na tłumiku drgań w otworze podstawy maszyny za pomocą stalowej nakrętki [E6]. W ten sposób tłumik drgań jest gotowy do zamontowania.

OSTROŻNOŚĆ

Podczas mocowania tłumika drgań urządzenie należy unieść nad ziemię, a pod jednostką nie należy umieszczać żadnych części ciała (→ rysunek 6).

1.4 Umieszczenie pompy ciepła

(→ rysunek 7 i →rysunek 8).

- ▶ Ułożyć maszynę tak, aby łatwo wsunąć kołek blokujący M16 w otwór w ramie maszyny [A].
- ▶ Włożyć przez otwór inspekcyjny [B] podkładkę płaską [E], podkładkę dzieloną [D], a następnie nakrętkę [C] na kołek blokujący M16.
- ▶ Zabezpieczyć nakrętkę [C] na kołku, ale jeszcze go nie dokręcać.
- ▶ Po zakończeniu montażu wszystkich wsporników i wypoziomowaniu jednostki dokręcić ostatecznie nakrętkę (C).

1 Com amortecedores de mola

1.1 Kit de suporte antivibração

Certifique-se que o código do kit de suporte antivibração mostrado na caixa corresponde ao modelo do dispositivo no qual deve ser instalado.

Em áreas onde se esperam ventos laterais superiores a 80 km/h, recomenda-se a utilização do acoplamento de grampo antissísmico, em vez do sinobloco.

Chassis 1 - Chassis 2

Superfície do aparelho, tamanho 30-48 (→ Figura 1)

Diâmetro	30-48
Números dos artigos do KIT	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 33 - Área de colocação, tamanho 30-48

Chassis 3

Superfície do aparelho, tamanho 51-55 (→ Figura 2)

Diâmetro	51-55
Números dos artigos do KIT	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 34 - Área de colocação, tamanho 51-55

1.2 Composição dos conetores

Legenda de (→ Figura 3):

[E1] Perno M16x100 mm com alojamento para chave Allen de 8 mm
[E2] Porca inferior UNI 5589
[E3] Anilha elástica quebrada UNI 1751
[E4] Disco de aço ∅ 80 sp. 5 mm para perno M16
[E5] Porca superior UNI 5587
[E6] Porca inferior UNI 5589

Dimensões (→ Figura 4).

1.3 Pré-montagem

Pré-montagem (→ Figura 5).

- Insira o perno roscado M16x100 mm [E1] no orifício da rosca da placa superior dos suportes.
- Aparafuse o perno aproximadamente 20-25 mm [A1].
- Coloque o perno M16 [E1] montado no suporte antivibração no orifício da base da máquina, com a porca de aço [E6].
  Desta forma, o suporte antivibração está pronto a ser instalado.

CUIDADO

Ao fixar o sinobloco, o dispositivo deve ser levantado do chão e nenhuma parte do corpo deve ser colocada debaixo da unidade (→ Figura 6).

1.4 Colocar a bomba de calor

(→ Figura 7 e →Figura 8).

- Coloque a máquina de modo a inserir facilmente o perno de bloqueio M16 no orifício da estrutura da máquina [A].
- Insira através do orifício de inspeção [B] a anilha plana [E], a anilha bipartida [D] e, em seguida, a porca [C] no perno de bloqueio M16.
- Fixe a porca [C] no perno, mas não aperte ainda.
- Após a conclusão da instalação de todos os suportes e do nivelamento da unidade, aperte definitivamente a porca (C).

1 Cu amortizoare cu arc

1.1 Set suport anti-vibrații

Codul setului de suport anti-vibrații indicat pe cutie trebuie să corespundă modelului de aparat pe care acesta va fi instalat.

În zonele în care se preconizează vânturi laterale cu viteze mai mari de 80 km/h, se recomandă utilizarea cuplajului cu arc anti-seismic în locul cuplajului anti-vibrații.

Șasiu 1 - Șasiu 2

Spațiu ocupat de echipament, dimensiune 30-48 (→ Figura 1)

Dimensiune	30-48
Numere de articol SET	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 35 - Spațiu ocupat de echipament, dimensiune 30-48

Șasiu 3

Spațiu ocupat de echipament, dimensiune 51-55 (→ Figura 2)

Dimensiune	51-55
Numere de articol SET	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 36 - Spațiu ocupat de echipament, dimensiune 51-55

1.2 Alcătuirea cricului

Legendă pentru (→ Figura 3):

[E1] Știft M16x100 mm cu structură pentru o cheie Allen de 8 mm
[E2] Piuliță inferioară UNI 5589
[E3] Șaibă suport elastică ruptă UNI 1751
[E4] Disc din oțel ∅ 80 sp. 5 mm pentru știft M16
[E5] Piuliță superioară UNI 5587
[E6] Piuliță inferioară UNI 5589

Dimensiuni (→ Figura 4).

1.3 Premontarea

Premontarea (→ Figura 5).

- Introduceți știftul filetat M16x100 mm [E1] în orificiul filetat din placa superioară a suportului.
- Înșurubați știftul aproximativ 20-25 mm [A1].
- Montați știftul M16 [E1] montat pe suportul anti-vibrații în orificiul bazei mașinii cu piulița din oțel [E6].
  Astfel, suportul anti-vibrații este pregătit de instalare.

PRECAUȚIE

La fixarea cuplajului anti-vibrații, aparatul trebuie ridicat de la sol și nicio parte a corpului nu trebuie plasată sub unitate (→ Figura 6).

1.4 Așezarea pompei de căldură

(→ Figura 7 și →Figura 8).

- Așezați mașina astfel încât să puteți introduce ușor știftul de blocare M16 în orificiul cadrului mașinii [A].
- Introduceți prin orificiul de inspecție [B] șaiba suport plată [E], șaiba deschisă [D] și apoi piulița [C] pe știftul de blocare M16.
- Fixați piulița [C] pe știft, dar nu o strângeți încă.
- După finalizarea instalării tuturor suporturilor și după nivelarea unității, strângeți definitiv piulița (C).

1 S pružinovými tlmičmi

1.1 Súprava antivibračnej podpory

Uistite sa, že kód súpravy antivibračnej podpory uvedený na krabici zodpovedá modelu zariadenia, na ktorý chcete nainštalovať.

V oblastiach, kde sa očakáva bočný vietor s rýchlosťou vyššou ako 80 km/h, sa namiesto antivibračnej spojky odporúča použiť protiseizmickú pružinovú spojku.

Rám 1 – Rám 2

Pôdorys veľkosti 30 – 48 (→ Obrázok 1)

Veľkosť	30 – 48
Čísla položiek SÚPRAVY	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 37 - Pôdorys veľkosti 30 – 48

Rám 3

Pôdorys veľkosti 51 – 55 (→ Obrázok 2)

Veľkosť	51 – 55
Čísla položiek SÚPRAVY	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 38 - Pôdorys veľkosti 51 – 55

1.2 Zloženie zdvíhacích prvkov

Legenda (→ Obrázok 3):

[E1] M16 x 100 mm svorník s drážkou na 8 mm imbusový kľúč
[E2] Nízka matica UNI 5589
[E3] Pružná podložka UNI 1751
[E4] Oceľový kotúč ∅ 80 sp. 5 mm pre svorník M16
[E5] Vysoká matica UNI 5587
[E6] Nízka matica UNI 5589

Rozmery (→ Obrázok 4).

1.3 Úkony pred montážou

Úkony pred montážou (→ Obrázok 5).

- ▶ Vložte závitovú tyč M16 x 100 mm [E1] do závitového otvoru v hornej montážnej doske.
- ▶ Naskrutkujte závitovú tyč do hĺbky približne 20 – 25 mm [A1].
- ▶ Zasuňte závitovú tyč M16 [E1] namontovanú na antivibračnom montážnom prvku do otvoru v spodnom diele stroja s oceľovou maticou [E6].
  Takto je antivibračný montážny prvok pripravený na inštaláciu.

POZOR

Pri upevňovaní antivibračnej spojky by malo byť zariadenie zdvihnuté nad zem, pričom pod zariadením sa nesmú nachádzať žiadne časti tela (→ Obrázok 6).

1.4 Umiestnenie tepelného čerpadla

(→ Obrázok 7 a →Obrázok 8).

- ▶ Položte stroj tak, aby sa poistná závitová tyč M16 dala ľahko vložiť do otvoru v ráme stroja [A].
- ▶ Cez kontrolný otvor [B] vložte plochú podložku [E], pružnú podložku [D] a potom maticu [C] na poistnú závitovú tyč M16.
- ▶ Zaistite maticu [C] na závitovej tyči, ale ešte ju nedoťahujte.
- ▶ Po dokončení montáže všetkých podpier a uvedení jednotky do vodorovnej polohy definitívne utiahnite maticu (C).

1 Z vzmetnimi blažilniki

1.1 Protivibracijski oporni komplet

Prepričajte se, da koda protivibracijskega opornega kompleta, prikazana na škatli, ustreza modelu naprave, na katero je treba namestiti.

Na območjih, kjer je možnost pojava bočnih vetrov, hitrejših od 80 km/h, priporočamo uporabo protipotresne vzmetne spojke, namesto protivibracijske spojke.

Ohišje 1 – Ohišje 2

Odtis stroja velikosti 30–48 (→ Slika 1)

Velikost	30–48
Številke artiklov KIT	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 39 – Odtis stroja velikost 30–48

Ohišje 3

Odtis stroja velikosti 51–55 (→ Slika 2)

Velikost	51–55
Številke artiklov KIT	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 40 – Odtis stroja velikost 51–55

1.2 Sestava priključkov

Legenda (→ Slika 3):

[E1] Vijak M16 x 100 mm z zagozdo za imbus ključ velikosti 8 mm
[E2] Nizka matica UNI 5589
[E3] Vzmetna elastična podložka UNI 1751
[E4] Jeklena plošča ∅ 80 sp. 5 mm za vijak M16
[E5] Visoka matica UNI 5587
[E6] Nizka matica UNI 5589

Mere (→ Slika 4).

1.3 Predhodna namestitev

Predhodna namestitev (→ Slika 5).

- ▶ Navojni vijak M16 x 100 mm [E1] vstavite v navojno odprtino v zgornji plošči nosilca.
- ▶ Vijak privijte za približno 20–25 mm [A1].
- ▶ Vijak M16 [E1], nameščen na protivibracijski nosilec v odprtini podnožja stroja, namestite na jekleno matico [E6].
  Na ta način je protivibracijski nosilec pripravljen za namestitev.

PREVIDNO

Pri nameščanju protivibracijske spojke mora biti naprava dvignjena od tal in pod enoto ne sme biti nobenega dela telesa (→ Slika 6).

1.4 Postavitev toplotne črpalke

(→ Slika 7 in →Slika 8).

- ▶ Stroj postavite tako, da boste lahko vijak M16 v odprtino na ohišju stroja [A] vstavili brez težav.
- ▶ Skozi odprtino za pregled [B] na vijak M16 vstavite ploščato podložko [E], razcepno podložko [D] in nato matico [C].
- ▶ Matico [C] pritrdite na vijak, vendar je še ne zategnite.
- ▶ Ko dokončate montažo vseh podpornih elementov in poravnate enoto, dokončno zategnite matico (C).

1 Sa opružnim prigušivačima

1.1 Antivibracioni pomoćni komplet

Proverite da li šifra antivibracionog pomoćnog kompleta, koja je prikazana na kutiji, odgovara modelu uređaja na koji mora da se postavi.

U oblastima gde se očekuju lateralni vetrovi jačine preko 80 km/h, preporučuje se korišćenje antiseizmičkih spojnica sa oprugom umesto antivibracionih spojnica.

Šasija 1 – Šasija 2

Otisak veličine 30–48 (→ slika 1)

Veličina	30-48
Brojevi artikala KOMPLETA	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

tab. 41 - Otisak veličine 30–48

Šasija 3

Otisak veličine 51–55 (→ slika 2)

Veličina	51-55
Brojevi artikala KOMPLETA	7724001571
W1	RXr601–Zr108
W2	RZr603–Xr101
W3	RXr601–Zr108
W4	RZr603–Xr101

tab. 42 - Otisak veličine 51–55

1.2 Sastav dizalica

Legenda (→ Slika 3):

[E1] M16x100 mm brezon za imbus ključ od 8 mm
[E2] Niska navrtka UNI 5589
[E3] Prekinuta elastična podloška UNI 1751
[E4] Čelični disk Ø 80 sp. 5 mm za M16 usadni vijak
[E5] Visoka navrtka UNI 5587
[E6] Niska navrtka UNI 5589

Dimenzije (→ slika 4).

1.3 Pre sklapanja

Pre sklapanja (→ Slika 5).

- Ubacite navojni usadni vijak M16x100 mm [E1] u navojni otvor u gornjoj ploči nosača.
- Zavijte usadni vijak oko 20–25 mm [A1].
- Postavite usadni vijak M16 [E1] montiran na antivibracioni nosač u otvor baze mašine, pomoću čelične navrtke [E6].
  Na taj način je antivibracioni nosač spreman za montažu.

OPREZ

Prilikom fiksiranja antivibracione spojnice uređaj treba da se podigne sa tla, a delovi tela ne treba da se postavljaju ispod jedinice(→ slika 6).

1.4 Postavite toplotnu pumpu

(→ Slika 7 i →slika 8).

- Postavite mašinu da biste jednostavno ubacili usadni vijak za zaključavanje M16 u otvor na okviru mašine [A].
- Ubacite kroz otvor za pregled [B] ravnu podlošku [E], razdvojenu podlošku [D] i zatim navrtku [C] na usadni vijak za zaključavanje M16.
- Pričvrstite navrtku [C] na usadni vijak, ali nemojte još uvek da je zatežete.
- Nakon završetka instalacije svih oslonaca i nivelisanja jedinice, završno zategnite navrtku (C).

1 Med fjäderdämpare

1.1 Stödsats för vibrationsdämpning

Se till att koden för stödsatsen för vibrationsdämpning, som står på lådan, motsvarar modellen på den apparat som den ska installeras på.

I områden där laterela vindar upp till 80 km/h förväntas, rekommenderas det att använda en anti-seismisk fjäderdämpare istället för vibrationsdämpare.

Chassi 1 - Chassi 2

Storlek 30-48 fotavtryck (→ bild 1)

Storlek	30–48
KIT-artikelnummer	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 43 - Storlek 30-48 fotavtryck

Chassi 3

Storlek 51-55 fotavtryck (→ bild 2)

Storlek	51–55
KIT-artikelnummer	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 44 - Storlek 51-55 fotavtryck

1.2 Domkraftens sammansättning

Bildtext för (→ bild 3):

[E1] M16x100 mm pinnskruv med plats för en 8 mm insexnyckel
[E2] Låg mutter UNI 5589
[E3] Elastisk delad bricka UNI 1751
[E4] Stålskiva ∅ 80 sp. 5 mm för M16-skruv
[E5] Hög mutter UNI 5587
[E6] Låg mutter UNI 5589

Mått (→ Bild 4).

1.3 Förmontering

Förmontering (→ bild 5).

- ▶ För in den gängade M16x100 mm-skruven [E1] i det gängade hålet i den övre fästplattan.
- ▶ Skruva in skruven ungefär 20–25 mm [A1].
- ▶ Fäst M16-skruven [E1] som sitter på vibrationsdämparfästet i hålet på maskinens bas med stålmuttern [E6].
  Vibrationsdämparen är sedan redo att installeras.

SE UPP

När vibrationsdämparen fixeras ska apparaten lyftas från marken, och inga delar av stommen ska finnas under apparaten (→ Bild 6).

1.4 Placera värmepumpen

(→ Bild 7 och →Bild 8).

- ▶ Placera maskinen så att M16-låsskruven enkelt kan föras in i hålet på maskinramen [A].
- ▶ För in via inspektionshålet [B]: den platta brickan [E], den delade brickan [D] och sedan muttern [C] på M16-låsskruven.
- ▶ Fäst muttern [C] på skruven men skruva inte fast den än.
- ▶ Efter att installationen har slutförts med alla stöd och enheten justerats, dra åt muttern (C) definitivt.

1 Yaylı tamponlu

1.1 Sarsıntı önleme destek kiti

Sarsıntı önleme destek kiti kutusunun üzerinde belirtilen kodun, takılacağı cihazın modeli ile uyumlu olduğundan emin olun.

Saatte 80 km'nin üzerinde yandan rüzgarların beklendiği bölgelerde, titreşim önleyici kaplin yerine sismik yaylı kaplinin kullanılması tavsiye edilir.

Şasi 1 - Şasi 2

Boyut 30-48 zemine yerleşim (→ Şekil 1)

Boyut	30-48
KIT parça numaraları	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505-202
W4	RZr703

Tab. 45 - Boyut 30-48 zemine yerleşim

Şasi 3

Boyut 51-55 zemine yerleşim (→ Şekil 2)

Boyut	51-55
KIT parça numaraları	7724001571
W1	RXr601-Zr108
W2	RZr603-Xr101
W3	RXr601-Zr108
W4	RZr603-Xr101

Tab. 46 - Boyut 51-55 zemine yerleşim

1.2 Kaldıraç yapısı

Lejand (→ Şekil 3):

[E1] 8 mm allen anahtarın takılabileceği M16x100 mm pim vidası
[E2] Kısa somun UNI 5589
[E3] Kesik esnek pul UNI 1751
[E4] Çelik disk ⌀ 80 sp. M16 saplama için 5 mm
[E5] Uzun somun UNI 5587
[E6] Kısa somun UNI 5589

Boyutlar (→ Şekil 4).

1.3 Ön montaj

Ön montaj (→ Şekil 5).

- M16x100 mm yivli saplamayı [E1] montaj ayağının üst plakasındaki yivli deliğe takın.
- Saplamayı yaklaşık 20-25 mm sıkın [A1].
- Sarsıntı önleme ayağı üzerindeki M16 saplamayı [E1], makinenin tabanındaki deliğe, çelik somun [E6] ile takın.
  Bu şekilde sarsıntı önleme ayağı montaja hazırdır.

DİKKAT

Sarsıntı önleyici kuplaj takılırken cihaz zeminden kaldırılmalıdır ve vücudun hiçbir kısmı ünitenin altına gelmemelidir. (→ Şekil 6).

1.4 Isı pompasını yerleştirme

(→ Şekil 7 ve →Şekil 8).

- Makineyi, makine kasasındaki [A] M16 kilitli saplamayı kolayca sokacak şekilde yerleştirin.
- Gözlem deliğinden [B] şunları kontrol edin; yassı pul [E], kesik pul [D] ve ardından M16 kilitli saplama üzerindeki somun [C].
- Somunu [C] saplama üzerine yerleştirin ama henüz sıkmayın.
- Tüm desteklerin montajını tamamladıktan ve üniteyi düzleştirdikten sonra somunu (C) iyice sıkın.

1 Із пружинними демпферами

1.1 Комплект антивібраційної опори

Перевірте, чи код антивібраційного комплекту, указаний на коробці, відповідає моделі пристрою, на який його необхідно встановити.

В зонах, де очікуються бічні вітри швидкістю понад 80 км/год, рекомендується використовувати сейсмостійкі пружинні муфти замість демпферів.

Каркас корпуса 1 — Каркас корпуса 2

Займана площа для розміру 30–48 (→ малюнок 1)

Розмір	30-48
Артикули комплекту	7724001570
W1	RZr505-202
W2	RZr703
W3	RZr505–202
W4	RZr703

Таб. 47 - Розмір 30–48

Каркас корпуса 3

Займана площа для розміру 51–55 (→ малюнок 2)

Розмір	51-55
Артикули комплекту	7724001571
W1	RXr601–Zr108
W2	RZr603–Xr101
W3	RXr601–Zr108
W4	RZr603–Xr101

Таб. 48 - Розмір 51–55

1.2 Структура домкрата

Умовні позначення (→ малюнок 3):

[E1] Шпилька M16x100 мм з гніздом для шестигранного ключа 8 мм
[E2] Низька гайка UNI 5589
[E3] Зламана еластична шайба UNI 1751
[E4] Сталевий диск ∅ 80, товщиною 5 мм, для шпильки M16
[E5] Висока гайка UNI 5587
[E6] Низька гайка UNI 5589

Розміри (→ Малюнок 4).

1.3 Попередній монтаж

Попередній монтаж (→ малюнок 5).

- ▶ Вставте різьбову шпильку M16x100 мм [E1] у різьбовий отвір в монтажній опорі верхньої пластини.
- ▶ Вкрутіть шпильку приблизно на 20-25 мм [A1].
- ▶ Оснастіть шпильку M16 [E1], встановлену на антивібраційній монтажній опорі в отворі основи пристрою, сталевою гайкою [E6].
  Після цього антивібраційна монтажна опора готова до встановлення.

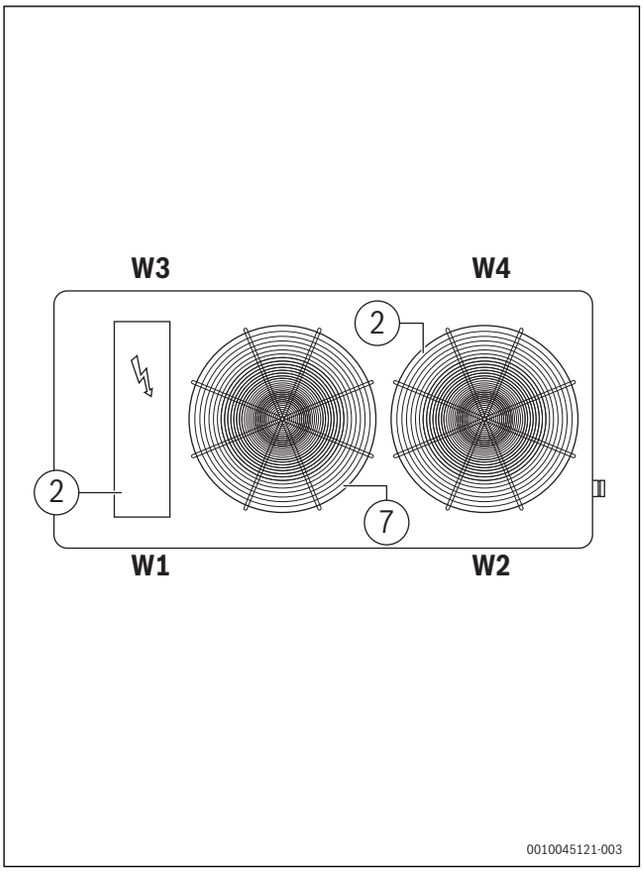
ОБЕРЕЖНО

Під час кріплення антивібраційної муфти пристрій має бути піднятий над землею. Не можна розміщувати під ним частини тіла (→ Малюнок 6).

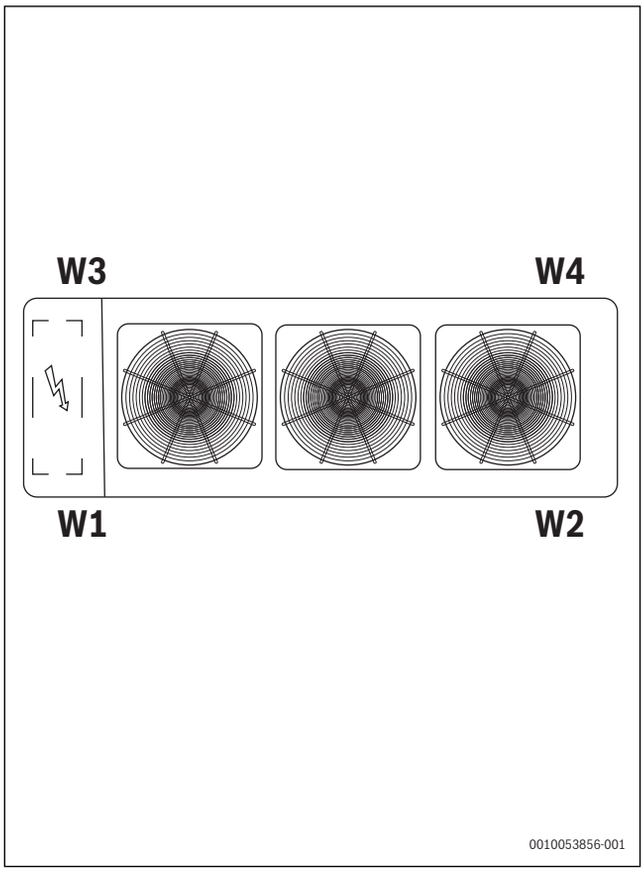
1.4 Встановлення теплового насоса

(→ Малюнок 7 та →малюнок 8).

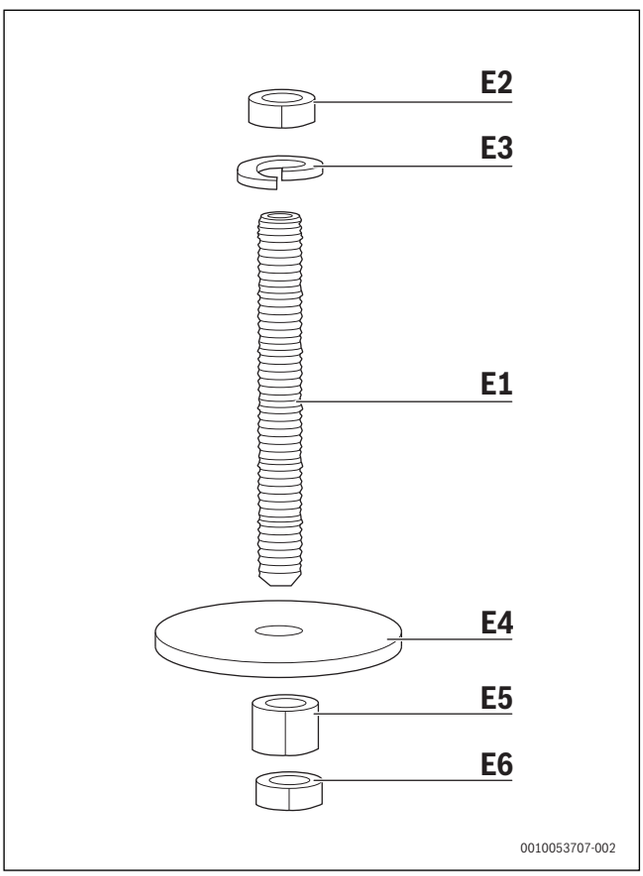
- ▶ Установіть пристрій так, щоб було легко вставити стопорний штифт M16 в отвір рами пристрою [A].
- ▶ Надіньте через отвір для перевірки [B] пласку шайбу [E], роздільну шайбу [D], а потім гайку [C] на стопорний штифт M16.
- ▶ Закріпіть гайку [C] на штифті, але поки не затягуйте.
- ▶ Після завершення встановлення всіх опор та вирівнювання блока остаточно затягніть гайку (C).


W3
W4
2
2
7
W1
W2
0010045121-003

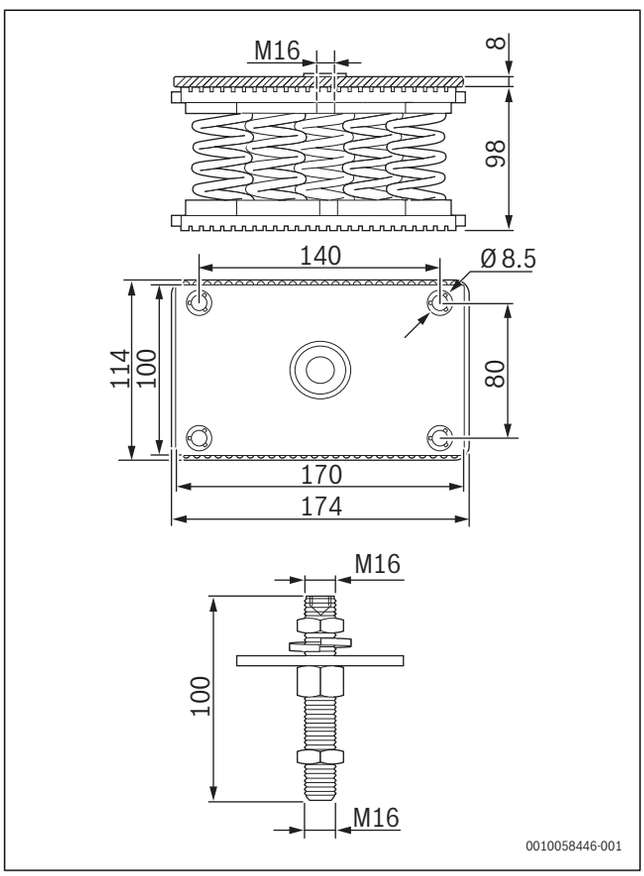
1


W3
W4
W1
W2
0010053856-001

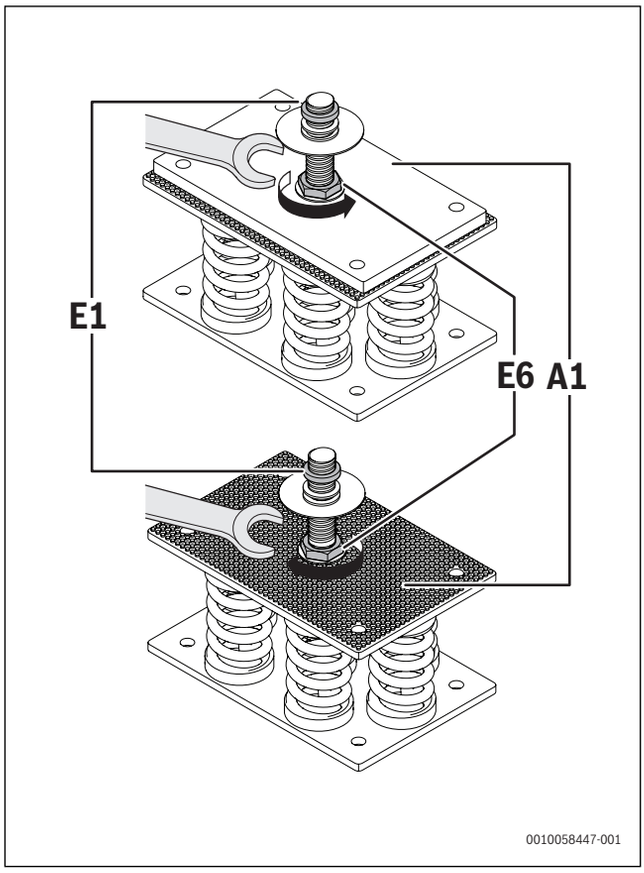
2


E2
E3
E1
E4
E5
E6
0010053707-002

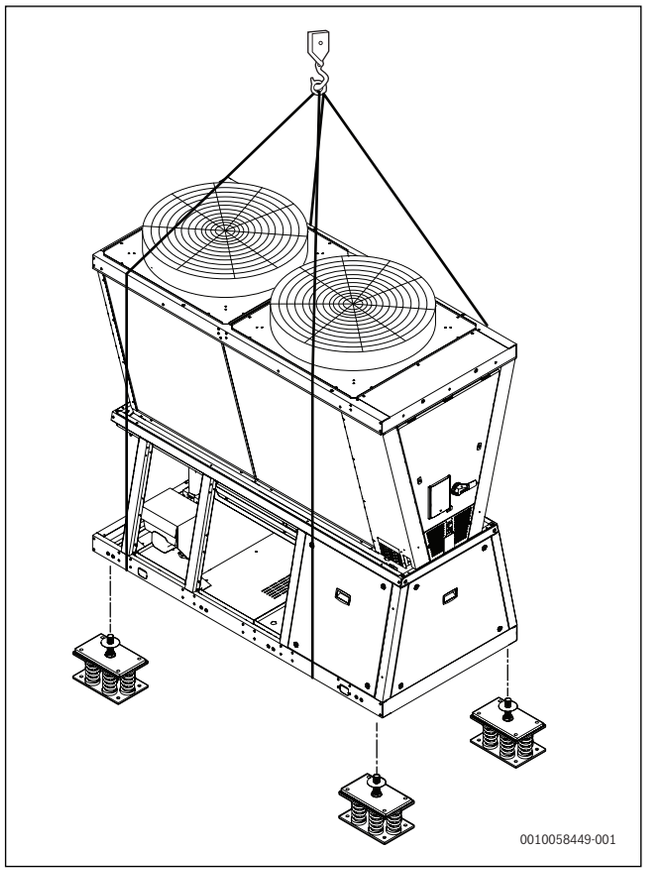
3


M16
8
98
140
Ø 8.5
114
100
80
170
174
M16
100
M16
0010058446-001

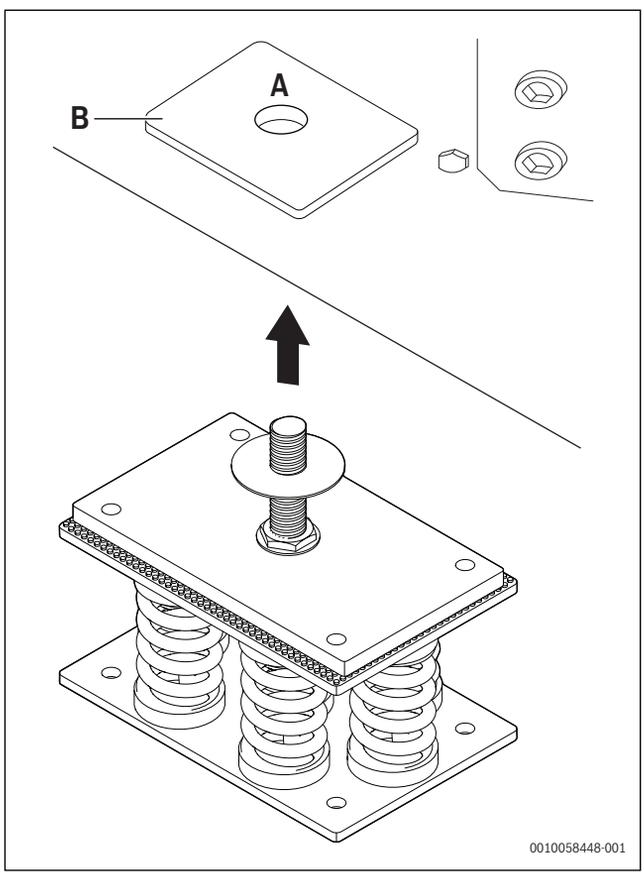
4


E1
E6 A1
0010058447-001

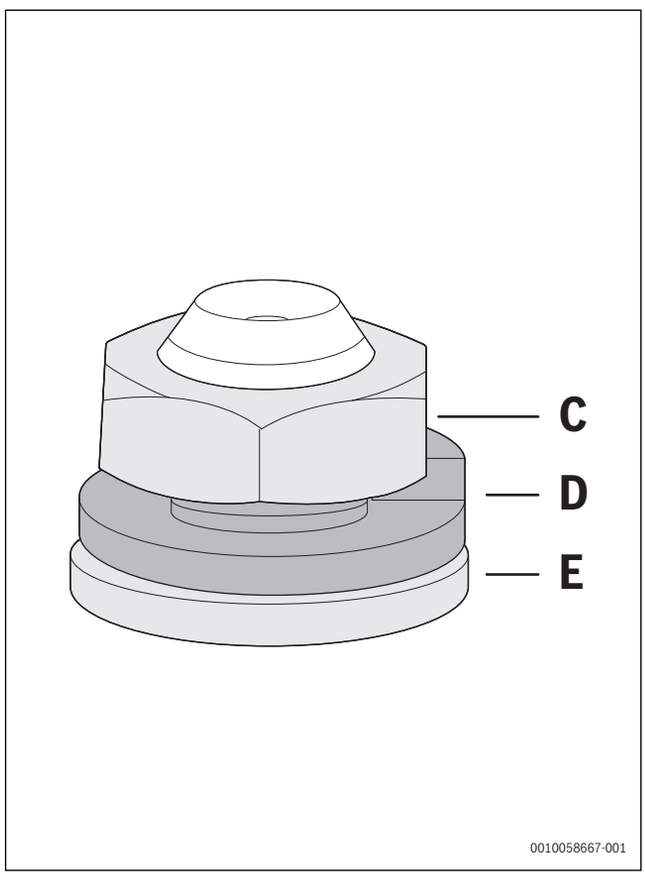
5


0010058449-001

6


A
B
0010058448-001

7


C
D
E
0010058667-001

8

Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany